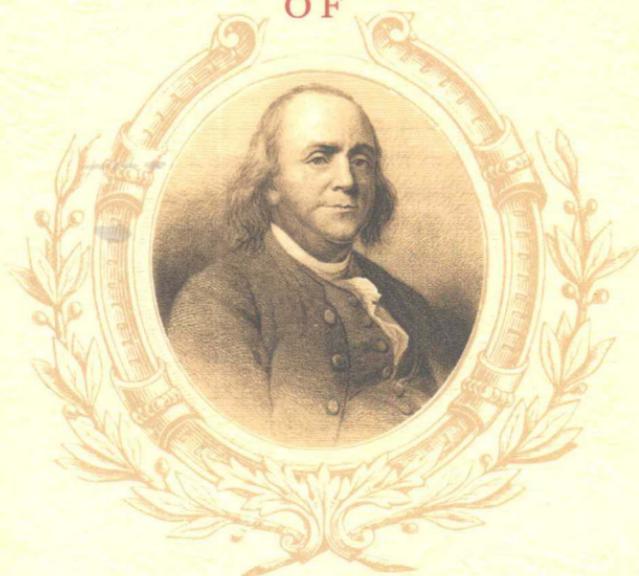


THE AUTOBIOGRAPHY
OF



BENJAMIN
FRANKLIN

富兰克林自传

(英文原版)

America's Most Versatile Genius
Tells his Own Story,
with his Famous wit & Complete Candor

Edited with an Introduction by Charles W. Eliot



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

THE AUTOBIOGRAPHY OF

BENJAMIN FRANKLIN

Edited with an Introduction by Charles W. Eliot

富兰克林自传

(英文原版)



America's Most Versatile Genius
Tells his Own Story,
with his Famous wit & Complete Candor



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

The Autobiography of Benjamin Franklin

With introduction and notes edited

by Charles W. Eliot, L.L.D.,

P. F. Collier & Son Company, New York, 1909

图书在版编目(CIP)数据

富兰克林自传: 英文 / (美) 富兰克林(Franklin, B.)

著: —北京: 中央编译出版社, 2008.7

ISBN 978-7-80211-687-0

I. 富… II. 富… III. 富兰克林, B. (1706—1790) —
自传—英文 IV. K837.127=4

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第076674号

富兰克林自传

- 出版人 和 龔
责任编辑 郑 颖
责任印制 尹 珺
出版发行 中央编译出版社
地 址 北京西单西斜街36号(100032)
电 话 (010) 66509360 (总编室) (010) 66509405 (外文编辑部)
(010) 66509364 (发行部)
(010) 66509618 (读者服务部)
网 址 <http://www.cctpbook.com>
经 销 全国新华书店
印 刷 北京中兴印刷有限公司
开 本 880×1230毫米 1/32
字 数 200千字
印 张 6.875
版 次 2008年7月第1版第1次印刷
定 价 20.00元
-

本社常年法律顾问: 北京建元律师事务所首席顾问律师 鲁哈达

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010-66509618

Introduction

Benjamin Franklin was born in Milk Street, Boston, on January 6, 1706. His father, Josiah Franklin, was a tallow chandler who married twice, and of his seventeen children Benjamin was the youngest son. His schooling ended at ten, and at twelve he was bound apprentice to his brother James, a printer, who published the "New England Courant." To this journal he became a contributor, and later was for a time its nominal editor. But the brothers quarreled, and Benjamin ran away, going first to New York, and thence to Philadelphia, where he arrived in October, 1723. He soon obtained work as a printer, but after a few months he was induced by Governor Keith to go to London, where, finding Keith's promises empty, he again worked as a compositor till he was brought back to Philadelphia by a merchant named Denman, who gave him a position in his business. On Denman's death he returned to his former trade, and shortly set up a printing house of his own from which he published "The Pennsylvania Gazette," to which he contributed many essays, and which he made a medium for agitating a variety of local reforms. In 1732 he began to issue his famous "Poor Richard's Almanac" for the enrichment of which he borrowed or composed those pithy utterances of worldly wisdom which are the basis of a large part of his popular reputation. In 1758, the year in which he ceases writing for the Almanac, he printed in it "Father Abraham's Sermon," now regarded as the most famous piece of literature produced in Colonial America.

Meantime Franklin was concerning himself more and more with public affairs. He set forth a scheme for an Academy, which was taken up later and finally developed into the University of Pennsylvania; and he founded an "American Philosophical Society" for the purpose of enabling scientific men to communicate

their discoveries to one another. He himself had already begun his electrical researches, which, with other scientific inquiries, he called on in the intervals of money-making and politics to the end of his life. In 1748 he sold his business in order to get leisure for study, having now acquired comparative wealth; and in a few years he had made discoveries that gave him a reputation with the learned throughout Europe. In politics he proved very able both as an administrator and as a controversialist; but his record as an office-holder is stained by the use he made of his position to advance his relatives. His most notable service in home politics was his reform of the postal system; but his fame as a statesman rests chiefly on his services in connection with the relations of the Colonies with Great Britain, and later with France. In 1757 he was sent to England to protest against the influence of the Penns in the government of the colony, and for five years he remained there, striving to enlighten the people and the ministry of England as to Colonial conditions. On his return to America he played an honorable part in the Paxton affair, through which he lost his seat in the Assembly; but in 1764 he was again despatched to England as agent for the colony, this time to petition the King to resume the government from the hands of the proprietors. In London he actively opposed the proposed Stamp Act, but lost the credit for this and much of his popularity through his securing for a friend the office of stamp agent in America. Even his effective work in helping to obtain the repeal of the act left him still a suspect; but he continued his efforts to present the case for the Colonies as the troubles thickened toward the crisis of the Revolution. In 1767 he crossed to France, where he was received with honor; but before his return home in 1775 he lost his position as postmaster through his share in divulging to Massachusetts the famous letter of Hutchinson and Oliver. On his arrival in Philadelphia he was

chosen a member of the Continental Congress and in 1777 he was dispatched to France as commissioner for the United States. Here he remained till 1785, the favorite of French society; and with such success did he conduct the affairs of his country that when he finally returned he received a place only second to that of Washington as the champion of American independence. He died on April 17, 1790.

The first five chapters of the Autobiography were composed in England in 1771, continued in 1784-5, and again in 1788, at which date he brought it down to 1757. After a most extraordinary series of adventures, the original form of the manuscript was finally printed by Mr. John Bigelow, and is here reproduced in recognition of its value as a picture of one of the most notable personalities of Colonial times, and of its acknowledged rank as one of the great autobiographies of the world.

Content

Introduction	1
Part One	1
Part Two	81
Part Three	106
Part Four	194
Chief Events in Franklin's Life	200

The Autobiography

Part One

Twyford, *at the Bishop of St. Asaph's*, 1771.

DEAR SON,

I have ever had pleasure in obtaining any little anecdotes of my ancestors. You may remember the inquiries I made among the remains of my relations when you were with me in England, and the journey I undertook for that purpose. Imagining it may be equally agreeable to you to know the circumstances of my life, many of which you are yet unacquainted with, and expecting the enjoyment of a week's uninterrupted leisure in my present country retirement, I sit down to write them for you. To which I have besides some other inducements. Having emerged from the poverty and obscurity in which I was born and bred, to a state of affluence and some degree of reputation in the world, and having gone so far through life with a considerable share of felicity, the conducting means I made use of, which with the blessing of God so well succeeded, my posterity may

like to know, as they may find some of them suitable to their own situations, and therefore fit to be imitated.

That felicity, when I reflected on it, has induced me sometimes to say, that were it offered to my choice, I should have no objection to a repetition of the same life from its beginning, only asking the advantages authors have in a second edition to correct some faults of the first. So I might, besides correcting the faults, change some sinister accidents and events of it for others more favorable. But though this were denied, I should still accept the offer. Since such a repetition is not to be expected, the next thing most like living one's life over again seems to be a recollection of that life, and to make that recollection as durable as possible by putting it down in writing.

Hereby, too, I shall indulge the inclination so natural in old men, to be talking of themselves and their own past actions; and I shall indulge it without being tiresome to others, who, through respect to age, might conceive themselves obliged to give me a hearing, since this may be read or not as any one pleases. And, lastly (I may as well confess it, since my denial of it will be believed by nobody), perhaps I shall a good deal gratify my own *vanity*. Indeed, I scarce ever heard or saw the introductory words, "*Without vanity I may say,*" etc., but some vain thing immediately followed. Most people dislike vanity in others, whatever share they have of it themselves; but I give it fair quarter wherever I meet with it, being persuaded that it is often productive of good to the possessor, and to others that are within his sphere of action; and therefore, in many cases, it would not be altogether absurd if a man were to thank God for his vanity among the other comforts of life.

And now I speak of thanking God, I desire with all humility to acknowledge that I owe the mentioned happiness of my past life to His kind providence, which lead me to the means I used

and gave them success. My belief of this induces me to *hope*, though I must not *presume*, that the same goodness will still be exercised toward me, in continuing that happiness, or enabling me to bear a fatal reverse, which I may experience as others have done: the complexion of my future fortune being known to Him only in whose power it is to bless to us even our afflictions.

The notes one of my uncles (who had the same kind of curiosity in collecting family anecdotes) once put into my hands, furnished me with several particulars relating to our ancestors. From these notes I learned that the family had lived in the same village, Ecton, in Northamptonshire, for three hundred years, and how much longer he knew not (perhaps from the time when the name of Franklin, that before was the name of an order of people, was assumed by them as a surname when others took surnames all over the kingdom), on a freehold of about thirty acres, aided by the smith's business, which had continued in the family till his time, the eldest son being always bred to that business; a custom which he and my father followed as to their eldest sons. When I searched the registers at Ecton, I found an account of their births, marriages and burials from the year 1555 only, there being no registers kept in that parish at any time preceding. By that register I perceived that I was the youngest son of the youngest son for five generations back. My grandfather Thomas, who was born in 1598, lived at Ecton till he grew too old to follow business longer, when he went to live with his son John, a dyer at Banbury, in Oxfordshire, with whom my father served an apprenticeship. There my grandfather died and lies buried. We saw his grave-stone in 1758. His eldest son Thomas lived in the house at Ecton, and left it with the land to his only child, a daughter, who, with her husband, one Fisher, of Wellingborough, sold it to Mr. Isted, now lord of the manor there. My grandfather had four sons that grew up, viz.: Thomas, John,

Benjamin and Josiah. I will give you what account I can of them, at this distance from my papers, and if these are not lost in my absence, you will among them find many more particulars.

Thomas was bred a smith under his father; but, being ingenious, and encouraged in learning (as all my brothers were) by an Esquire Palmer, then the principal gentleman in that parish, he qualified himself for the business of scrivener; became a considerable man in the county; was a chief mover of all public-spirited undertakings for the county or town of Northampton, and his own village, of which many instances were related of him; and much taken notice of and patronized by the then Lord Halifax. He died in 1702, January 6, old style, just four years to a day before I was born. The account we received of his life and character from some old people at Ecton, I remember, struck you as something extraordinary, from its similarity to what you knew of mine.

“Had he died on the same day,” you said, “one might have supposed a transmigration.”

John was bred a dyer, I believe of woolens. Benjamin was bred a silk dyer, serving an apprenticeship at London. He was an ingenious man. I remember him well, for when I was a boy he came over to my father in Boston, and lived in the house with us some years. He lived to a great age. His grandson, Samuel Franklin, now lives in Boston. He left behind him two quarto volumes, MS., of his own poetry, consisting of little occasional pieces addressed to his friends and relations, of which the following, sent to me, is a specimen.* He had formed a short-

* Here follow in the margin the words, in brackets, “here insert it,” but the poetry is not given. Mr. Sparks informs us (*Life of Franklin*, p. 6) that these volumes had been preserved, and were in possession of Mrs. Emmons, of Boston, great-granddaughter of the author.

hand of his own, which he taught me, but, never practicing it, I have now forgot it. I was named after this uncle, there being a particular affection between him and my father. He was very pious, a great attender of sermons of the best preachers, which he took down in his short-hand, and had with him many volumes of them. He was also much of a politician; too much, perhaps, for his station. There fell lately into my hands, in London, a collection he had made of all the principal pamphlets, relating to public affairs, from 1641 to 1717; many of the volumes are wanting as appears by the numbering, but there still remain eight volumes in folio, and twenty-four in quarto and in octavo. A dealer in old books met with them, and knowing me by my sometimes buying of him, he brought them to me. It seems my uncle must have left them here, when he went to America, which was about fifty years since. There are many of his notes in the margins.

This obscure family of ours was early in the Reformation, and continued Protestants through the reign of Queen Mary, when they were sometimes in danger of trouble on account of their zeal against popery. They had got an English Bible, and to conceal and secure it, it was fastened open with tapes under and within the cover of a joint-stool. When my great-great-grandfather read it to his family, he turned up the joint-stool upon his knees, turning over the leaves then under the tapes. One of the children stood at the door to give notice if he saw the apparitor coming, who was an officer of the spiritual court. In that case the stool was turned down again upon its feet, when the Bible remained concealed under it as before. This anecdote I had from my uncle Benjamin. The family continued all of the Church of England till about the end of Charles the Second's reign, when some of the ministers that had been outed for nonconformity holding conventicles in Northamptonshire, Benjamin and Josiah adhered to them, and so

continued all their lives: the rest of the family remained with the Episcopal Church.

Josiah, my father, married young, and carried his wife with three children into New England, about 1682. The conventicles having been forbidden by law, and frequently disturbed, induced some considerable men of his acquaintance to remove to that country, and he was prevailed with to accompany them thither, where they expected to enjoy their mode of religion with freedom. By the same wife he had four children more born there, and by a second wife ten more, in all seventeen; of which I remember thirteen sitting at one time at his table, who all grew up to be men and women, and married; I was the youngest son, and the youngest child but two, and was born in Boston, New England. My mother, the second wife, was Abiah Folger, daughter of Peter Folger, one of the first settlers of New England, of whom honorable mention is made by Cotton Mather in his church history of that country, entitled *Magnalia Christi Americana*, as "*a godly, learned Englishman,*" if I remember the words rightly. I have heard that he wrote sundry small occasional pieces, but only one of them was printed, which I saw now many years since. It was written in 1675, in the home-spun verse of that time and people, and addressed to those then concerned in the government there. It was in favor of liberty of conscience, and in behalf of the Baptists, Quakers, and other sectaries that had been under persecution, ascribing the Indian wars, and other distresses that had befallen the country, to that persecution, as so many judgments of God to punish so heinous an offense, and exhorting a repeal of those uncharitable laws. The whole appeared to me as written with a good deal of decent plainness and manly freedom. The six concluding lines I remember, though I have forgotten the two first of the stanza; but the purport of them was, that his

censures proceeded from good-will, and, therefore, he would be known to be the author.

“Because to be a libeller (says he)
I hate it with my heart;
From Sherburne town, where now I dwell
My name I do put here;
Without offense your real friend,
It is Peter Folgier.”

My elder brothers were all put apprentices to different trades. I was put to the grammar-school at eight years of age, my father intending to devote me, as the tithe of his sons, to the service of the Church. My early readiness in learning to read (which must have been very early, as I do not remember when I could not read), and the opinion of all his friends, that I should certainly make a good scholar, encouraged him in this purpose of his. My uncle Benjamin, too, approved of it, and proposed to give me all his short-hand volumes of sermons, I suppose as a stock to set up with, if I would learn his character. I continued, however, at the grammar-school not quite one year, though in that time I had risen gradually from the middle of the class of that year to be the head of it, and farther was removed into the next class above it, in order to go with that into the third at the end of the year. But my father, in the meantime, from a view of the expense of a college education, which having so large a family he could not well afford, and the mean living many so educated were afterwards able to obtain — reasons that he gave to his friends in my hearing — altered his first intention, took me from the grammar-school, and sent me to a school for writing and arithmetic, kept by a then famous man, Mr. George Brownell,

very successful in his profession generally, and that by mild, encouraging methods. Under him I acquired fair writing pretty soon, but I failed in the arithmetic, and made no progress in it. At ten years old I was taken home to assist my father in his business, which was that of a tallow-chandler and sopeboiler; a business he was not bred to, but had assumed on his arrival in New England, and on finding his dying trade would not maintain his family, being in little request. Accordingly, I was employed in cutting wick for the candles, filling the dipping mold and the molds for cast candles, attending the shop, going of errands, etc.

I disliked the trade, and had a strong inclination for the sea, but my father declared against it; however, living near the water, I was much in and about it, learnt early to swim well, and to manage boats; and when in a boat or canoe with other boys, I was commonly allowed to govern, especially in any case of difficulty; and upon other occasions I was generally a leader among the boys, and sometimes led them into scrapes, of which I will mention one instance, as it shows an early projecting public spirit, tho' not then justly conducted.

There was a salt-marsh that bounded part of the mill-pond, on the edge of which, at high water, we used to stand to fish for minnows. By much trampling, we had made it a mere quagmire. My proposal was to build a wharf there fit for us to stand upon, and I showed my comrades a large heap of stones, which were intended for a new house near the marsh, and which would very well suit our purpose. Accordingly, in the evening, when the workmen were gone, I assembled a number of my play-fellows, and working with them diligently like so many emmets, sometimes two or three to a stone, we brought them all away and built our little wharf. The next morning the workmen were surprised at missing the stones, which were found in our wharf.

Inquiry was made after the removers; we were discovered and complained of; several of us were corrected by our fathers; and though I pleaded the usefulness of the work, mine convinced me that nothing was useful which was not honest.

I think you may like to know something of his person and character. He had an excellent constitution of body, was of middle stature, but well set, and very strong; he was ingenious, could draw prettily, was skilled a little in music, and had a clear pleasing voice, so that when he played psalm tunes on his violin and sung withal, as he sometimes did in an evening after the business of the day was over, it was extremely agreeable to hear. He had a mechanical genius too, and, on occasion, was very handy in the use of other tradesmen's tools; but his great excellence lay in a sound understanding and solid judgment in prudential matters, both in private and public affairs. In the latter, indeed, he was never employed, the numerous family he had to educate and the straightness of his circumstances keeping him close to his trade; but I remember well his being frequently visited by leading people, who consulted him for his opinion in affairs of the town or of the church he belonged to, and showed a good deal of respect for his judgment and advice: he was also much consulted by private persons about their affairs when any difficulty occurred, and frequently chosen an arbitrator between contending parties.

At his table he liked to have, as often as he could, some sensible friend or neighbor to converse with, and always took care to start some ingenious or useful topic for discourse, which might tend to improve the minds of his children. By this means he turned our attention to what was good, just, and prudent in the conduct of life; and little or no notice was ever taken of what related to the victuals on the table, whether it was well or

ill dressed, in or out of season, of good or bad flavor, preferable or inferior to this or that other thing of the kind, so that I was bro't up in such a perfect inattention to those matters as to be quite indifferent what kind of food was set before me, and so unobservant of it, that to this day if I am asked I can scarce tell a few hours after dinner what I dined upon. This has been a convenience to me in travelling, where my companions have been sometimes very unhappy for want of a suitable gratification of their more delicate, because better instructed, tastes and appetites.

My mother had likewise an excellent constitution: she suckled all her ten children. I never knew either my father or mother to have any sickness but that of which they dy'd, he at 89, and she at 85 years of age. They lie buried together at Boston, where I some years since placed a marble over their grave, with this inscription:

JOSIAH FRANKLIN,

and

ABIAH his Wife,

lie here interred.

They lived lovingly together in wedlock
fifty-five years.

Without an estate, or any gainful employment,

By constant labor and industry,

with God's blessing,

They maintained a large family

comfortably,

and brought up thirteen children

and seven grandchildren

reputably.